



Slaviska avdelningen
Institutionen för slaviska och baltiska språk,
finska, nederländska och tyska

Polska IIB, GN, 15 hp (SLPL2B)

Skriftlig språkfärdighet inkl. översättning, 5 hp

Av läraren anvisat material.

Litteraturhistoria, 6 hp

Polsk litteraturhistoria – L i t t e r a t u r l i s t a

L ä r o b ö c k e r Miłosz, Czesław, The History of Polish Literature.
Berkeley, Los Angeles, London, 1983. (Miłosz, Czesław, Historia literatury
polskiej do roku 1939. Kraków, 1993.)

K o m p e n d i e r: Polsk poesi från begynnelsen till modern tid.
Kompendium sammanställt av Kazimiera Ingdahl.

Material till polsk litteraturhistoria. Sammanställt av Ewa Teodorowicz-
Hellman.

L i t t e r a t u r

Studenter väljer en titel från varje grupp (1–4) i Litteraturlistan – i samråd
med läraren

1) Wirtemberska, Maria, Malvina, or The Heart's Intuition. Translated with
an introduction by Ursula Phillips. 2nd edn. DeKalb, IL: Northern Illinois
University Press 2012.

[Slowacki, Juliusz], Poland's Angry Romantic: Two Poems and a Play by
Juliusz Slowacki [Elektronisk resurs] Cambridge Scholars Publishing 2009
Transl. by Bill Johnston & Peter Cochran. (fragment)



Orzeszkowa, Eliza, Vid Niemens stränder. Övers. Ellen Weer. Stockholm 1897 [Elektronisk resurs:
<https://images.sub.su.se/images/6290/pdf/6290.pdf>]

Sienkiewicz, Henryk, Syndafloden: historisk roman från svenskpolska kriget 1655-1657; bemyndigad öfversättning från polskan af E. Weer. Stockholm: Bonnier, 1901 [Elektronisk resurs:
<https://images.sub.su.se/images/6217/pdf/6217.pdf>]

Sienkiewicz, Henryk, Quo vadis? Övers. av Sten Granlund. Stockholm: Nordiska förlaget 1911 (Fragment) [det finns flera utgåvor: 1911, 1916, 1929, även Elektronisk resurs: <http://runeberg.org/quovadis/>]

2) Prus, Boleslaw, The Doll. Transl. by David Welsh; Introduction by Stanislaw Baránczak. Serie: Central European classics 1418-0162. Budapest: Central European U.P., 1996 (Fragment)

Reymont, Wladyslaw Stanislaw, Bönderna. Hösten (Bd 1). Stockholm: Bonnier, 1924 (1. Kap oligatoriskt)

Zeromski, Stefan, Eld och aska. Övers. Ellen Weer. 1-2. Stockholm Geber 1923. (Fragment)

Dabrowska, Maria, Nächte und Tage. 3 vol. [Maria Dombrowska]; Übers. Leo Lasinski. Berlin: Rütten & Loening, 1955-1957. (Fragment)

Kuncewiczowa, Maria, En främling. Övers. från tyskan av Sven-Christer Swahn. Stockholm: Bokád, 1976.

3) Schulz, Bruno, Kanelbutikerna & Sanatoriet Timglasen. Övers. Johan Malm Stockholm: Norstedt: 2011.

Gombrowicz, Witold, Ferdynand övers. av David Szybek. Stockholm: Modernista, 2016 (finns som talbok)

Gombrowicz, Witold, Kosmos. Övers. Stefan Ingvarsson. Stockholm: Modernista, 2004



Tokarczuk, Olga, Styr din plog över de dödas ben. Översättning från polskan av Jan Henrik Swahn ; [illustrationer: Jaromir 99]. Tollarp: Ariel 2010.

Mrozek. Slawomir, Beska humoresker, övers. Av Martin von Zweigbergk. Stockholm: Bromberg 1984 (finns som talbok)

Milosz, Czeslaw, Issadalen, övers. Kjell Rehnström. Uppsala : Bromberg, 1980 (finns som talbok)

Milosz, Czeslaw, Själur i fångenskap, övers. Ingrid Ekman Nordgaard. Stockholm : Natur och kultur, 1980. (finns som talbok) alt. Milosz, Czeslaw, Själur i fångenskap. Övers. av Ingrid Ekman Nordgaard, förord av Karl Jaspers. Stockholm, Natur och Kultur 1956, s. 92-120; // 1980 (finns som talbok) // 2000, s. 120-142.

Mackiewicz, Josef, Road to Nowhere. Övers. av Lew Sapieha. Chicago: Collins Harvill P 1963.

4) Rózycki, Tomasz, Colonies. Translated by Mira Rosendahl. Brooklyn MA: Zephyr Press, 2013. Herbert, Zbigniew, Herr Cogito. Övers. av Per-Arne Bodin. Bromma: Fripress 1983.

Wislawa Szymborska, Utopia. Urval och översättning av Anders Bodegård; inledning av Lars Kleberg. Stockholm : FIB:s lyrikklubb, 1989

F ö r s l a g t i l l v i d a r e l ä s n i n g

Ellen Westers översättningar av polska litterära verk – se separat mapp med skannade äldre klassiker under fliken Innehåll [rekommenderad!]

A n t o l o g i e r Polish Literature from the Middle Ages to the End of the Eighteenth Century. A Bilingual Anthology Literatura polska od sredniowiecza do konca XVIII wieku Antologia w jezyku polskim i angielskim. Selected and translated by M.J. Mikos Warszawa: Constans 1999

Polska berättare: en antologi. Sammanställd och översatt av Catherine Berg. Stockholm : Berg & Mizerski, 1996



Jag i första och sista person: 20 polska kvinnliga poeter. Redaktörer: Irena Grönberg och Stefan Ingvarsson. Stockholm: Tranan 2008.

Litteraturhistoria och litteraturteori Being Poland: A New History of Polish Literature and Culture since 1918 Ed. by Tamara Trojanowska, Joanna Nizynska, and Przemyslaw Czaplinski, with the assistance of Agnieszka Polakowska. Toronto: Toronto Univ Press, 2018 [Elektronisk resurs]

Czaplinski Przemyslaw, "The remnants of modernity: two essays on Sarmatism and utopia in Polish contemporary literature" [Elektronisk resurs]

Folejewski Zbigniew, Maria Dabrowska. Twayne's world authors series; 16. New York: Twayne, cop. 1967.

Grischa Gerschamer, "Dynasty as Chronicled by Bishop Vincent of Kraków (Wincenty Kadłubek) to Serve as a Political Model for His Own Contemporary Time" – The Medieval Chronicle Vol 11, 2018 s. 220-247.

Gömöri George, The Polish swan triumphant: essays on Polish and comparative literature from Kochanowski to Norwid Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publ., 2013. - VI, 158 S. (fragment)

Ingdahl, Kazimiera, "Ondskan och bron till motsatsens strand", s. 8-19. Signum 9, 2001.

Korolczyk, Marousia, Polsk poesi under mellankrigstiden: ett paradigmskifte. Uppsala 2011. ss. (27) 30-35 OBS: bortse från lite historiskt förenklade (anakronistiska) kommentarer om begrepp "Polack-katolik" och "bålverk" [Elektronisk resurs]

Markowski, Michal Pawel, Svart ström, s. 42-104. Stockholm, 2007.

Neuger, Leonard, "'Veni Creator' by Czeslaw Milosz – a Reading". Czeslaw Milosz. A Stockholm Conference. September 9-11, 1991. Konferenser 26. Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien. Stockholm, 1992.



Stankiewicz, W. J., *The Tradition of Polish ideals: essays in history and literature*. Orbis Books, 1981.

[Wiktor Weintraub &] Erlich, Victor (red.) *For Wiktor Weintraub, Essays in Polish Literature*. The Hague : Mouton, 1975.

Wilczek, Piotr, (Mis)translation and (mis)interpretation : Polish literature in the context of cross-cultural communication. Frankfurt am Main : Lang, 2005.

Zadencka, Maria, “Witold Gombrowicz: scener i det icke-euklidiska rummet.” – Röster om Gombrowicz / [ed] Anders Bodegård, Janusz Korek, Leonard Neuger, Stockholm: Stockholm University, 2010, 125-143.

Studenter väljer sin läsning i samråd med läraren

Textanalys: Sakprosa, 4 hp

Av läraren anvisat material.

Referenslitteratur. ordböcker:

Kubitsky, J., *Svensk-polsk ordbok*, Stockholm, 1995 el. senare.

Kubitsky, J., *Polsk-svensk ordbok*, Stockholm, 1995 el. senare.

Słownik gramatyczny języka polskiego www.sgjp.pl